

Purchasing Directive of the DRAEXLMAIER Group for Leather Skins and Leather Cut Parts

Revision 3, dated May 1, 2018

Directiva privind cumpărarea a Grupului DRAEXLMAIER pentru piei și piese din piele

Versiunea 3, din data de 1 mai 2018

1. General

The purpose of this Purchasing Directive of the DRAEXLMAIER Group is to stipulate leather-related characteristics and to structure the handling of defects / complaints about leather skins and leather cut parts in the supply chain.

The stipulations in the DRAEXLMAIER Group Global General Terms and Conditions of Purchase including its Annexes (together, the "Terms and Conditions"), which can be viewed under: <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html>, and the international IMDS-Regulations shall remain unaffected.

2. Abbreviations and Definitions

2.1 Applied Abbreviations

DRX	DRAEXLMAIER Group
OEM	Original Equipment Manufacturer
PDCA	Plan-Do-Check-Act in the sense of quality assurance standards
QSYS	Complaints Processing and Tracking System / area of Quality Assurance
EDV	Electronic Data Processing

2.2 Definition of Terms

Assortment and Definition of Skin Assortments

"Assortment" refers to the surface quality and the properties and condition of the back of the leather skin with regards to the natural characteristics and their distribution. The required assortment is one that allows components to be manufactured economically and in accordance with the requirements of the Customer. In the course of the first series deliveries, the assortment shall be determined mutually by Supplier and Buyer and a written

1. Generalități

Scopul prezentei Directive a Grupului DRAEXLMAIER privind cumpărarea este de a stipula caracteristicile legate de piei și de a structura modul de tratare a defectelor/reclamațiilor privind piele și bucățile tăiate din piele în lanțul de aprovizionare.

Prevederile Termenilor și condițiilor globale generale de cumpărare ale Grupului DRAEXLMAIER, incluzând Anexele acestuia (împreună „Termeni și condiții”), care pot fi vizualizate la: <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html> și Reglementările internaționale IMDS vor rămâne neafectate.

2. Abrevieri și definiții

2.1 Abrevieri aplicabile

DRX	Grupul DRAEXLMAIER
OEM	Producător de echipament original
PDCA	Planifică-Execută-Verifică- Acționează în sensul standardelor de asigurare a calității
QSYS	Sistem de procesare și urmărire a reclamațiilor/ domeniul de asigurare a calității
EDV	Prelucrarea electronică a datelor

2.2 Definiții ale termenilor

Sortiment și definiția sortimentelor de piele

„Sortimentul” se referă la calitatea suprafeței și la proprietățile și dosul pielii în ceea ce privește caracteristicile naturale și distribuția acestora. Sortimentul cerut este unul care permite o confecționare economică a componentelor care să fie în conformitate cu cerințele Clientului. În cursul primelor serii livrate, sortimentul va fi stabilit de comun acord de către Furnizor și

agreement shall be concluded thereon. The agreement shall be complied with and implemented by the parties.

Specifying the assortment is a means for elucidating the quality expectations of Buyer and for assessing the quality during the delivery of leather skins in series. The primary aim is to attain a mutual understanding of the quality evaluation and to be able to recognize changes and fluctuations in the quality of the leather skins at an early stage.

Obvious Defects

Deviations in the actually delivered leather skin or in the actually delivered leather cut parts from the specifications, which are detected before processing.

Obvious defects are plainly visible differences in the contour, colour, veins, thickness, long fibres, loose grain effect and bite marks lefts by insects as well as unacceptable natural characteristics.

Unobvious Defects

Deviations in the actually delivered leather skin or the actually delivered leather cut parts from the specifications, which are not detected before processing.

These defects particularly include elongation and unacceptable natural characteristics, which are not detected before the parts are processed.

3. Determining the Assortment and Classification of Leather Skins

The assortment will be determined in relation to the project. The supplementary written agreement for the determination of the assortment forms the premise for the classification. In order to be able to classify a leather skin, pattern in defined sizes are placed on the as OK assessed areas of skin (assessment according to the Customer specifications and boundary samples and the natural characteristics catalogue and the DRX List of Requirements Leather).

If the number of patterns can be placed onto the skin as specified in the assortment agreement, it complies with the A assortment.

Cumpărător, încheindu-se și un acord scris în acest sens. Părțile vor respecta și vor implementa acordul.

Specificarea sortimentului este o modalitate pentru clarificarea așteptărilor Cumpărătorului privind calitatea și pentru stabilirea calității pe durata livrării în serie a pieilor. Obiectivul principal este de a atinge o înțelegere reciprocă a evaluării calității și de a putea recunoaște modificările și fluctuațiile în calitatea pieilor într-un stadiu incipient.

Defecte evidente

Abateri în ceea ce privește calitatea pieilor livrate sau a bucăților tăiate din piele livrate față de specificații, care sunt descoperite înainte de prelucrare.

Defectele evidente sunt diferențe vizibile cu ochiul liber în contur, culoare, nervuri, grosime, fibre lungi, efectul pielii cu fața desprinsă și urme de mușcături lăsate de insecte, precum și caracteristici naturale inacceptabile.

Defecte ascunse

Abateri în ceea ce privește calitatea pieilor livrate sau a bucăților tăiate din piele livrate față de specificații, care nu sunt descoperite înainte de prelucrare.

Aceste defecte includ în special alungirea și caracteristicile naturale inacceptabile care nu sunt descoperite înainte de procesare.

3. Stabilirea sortimentului și clasificarea pieilor

Sortimentul se va stabili în funcție de proiect. Acordul scris suplimentar pentru stabilirea sortimentului constituie premisa pentru clasificare. Pentru a putea clasifica o piele, se așează șabloane de mărimi definite pe zonele pielii evaluate ca fiind OK (evaluare în conformitate cu specificațiile Clientului și mostre limite și catalog cu caracteristicile naturale și Lista DRX cu cerințele pentru piele).

Dacă pe o piele poate fi așezat un număr de șabloane în conformitate cu cele specificate în acordul privind sortimentele, aceasta corespunde cerințelor aferente sortimentului A.

4. Mark-up and trimming

The edges of the leather skins have to be cut clean.

The Buyer shall be compensated for the cost of leather skin surface with natural characteristics that do not permit its use in series production according to the natural characteristics catalogue and/or boundary samples, OEM specifications and DRX list of leather requirements.

Supplier's label attached to the leather skin must show the complete (gross) surface area delivered. The Supplier must clearly mark the surface area suitable for series production upon deduction of its unsuitable sections (net area) on this label. Only the net surface area may be invoiced by the Supplier. In case the Supplier invoices the gross surface area, Buyer is entitled to reimbursement.

5. Action Plan

Any action requested of Supplier as a result for example of quality or delivery problems, based on audit and meeting reports, shall be summarized in an action plan in accordance with the PDCA and the progress shall be reported to Buyer.

6. Liability for Defects / Warranty

The supplier is liable for defects in the leather skin and Leather Cut Parts

All causal and required expenses and costs including without limitation the labor costs as in customary local hourly pay rates, for sorting work and extra tours which are incurred by Buyer due to defects are to be borne by Supplier.

Obvious Defects in the Leather Cut Parts

When complaints based on obvious defects are made regarding one or more leather cut parts, Supplier shall reimburse the costs for a complete set of cut parts and shall assume the damages incurred by Buyer in this connection (including without limitation to the labour time at the customary local hourly pay rates).

4. Marcaj și tăiere

Marginile pieilor trebuie tăiate curat.

Cumpărătorul va fi despăgubit pentru costurile aferente suprafețelor de piele cu caracteristici naturale care nu permit utilizarea acestora în cadrul producției în serie în conformitate cu catalogul cu caracteristicile naturale, specificațiile OEM și Lista DRX cu cerințele pentru piele.

Pe eticheta Furnizorului atașată pielii trebuie indicată întreaga suprafață (brută) livrată. Pe această etichetă, Furnizorul trebuie să indice în mod clar suprafața adecvată pentru producția în serie după scăderea părților nepotrivite (suprafața netă). Furnizorul va putea factura doar suprafața netă. În cazul în care Furnizorul facturează suprafața brută, Cumpărătorul este îndreptățit la o rambursare.

5. Plan de acțiune

Orice acțiune solicitată Furnizorului în urma unor probleme legate spre exemplu de calitate sau de livrare, în baza unui audit și a unor rapoarte de ședință, va fi sintetizată într-un plan de acțiune în conformitate cu PDCA evoluția acestuia îi va fi raportat Cumpărătorului.

6. Răspundere pentru defecte / Garanție

Furnizorul răspunde pentru defectele pieilor și ale bucăților tăiate din piele

Toate cheltuielile și costurile ocazionale și necesare, inclusiv, dar fără a se limita la costurile cu mâna de lucru în conformitate cu tariful orar uzual, sortarea și cursele suplimentare pe care le suportă Cumpărătorul din cauza defectelor vor fi suportate de Furnizor.

Defecte ascunse ale bucăților tăiate din piele

Atunci când se fac reclamații în baza unor defecte evidente cu privire la una sau mai multe bucăți tăiate din piele, Furnizorul va rambursa costurile pentru un întreg set de piese din piele și își va asuma pagubele suportate de Cumpărător în această privință (incluzând, dar fără a se limita la timpul de lucru la tariful orar uzual).

Unobvious Defects in the Leather Cut Parts

When claims based on unobvious defects are made regarding one or more leather cut parts, Supplier shall pay damages for a complete set of cut parts, material costs, costs of carriers (if these parts are not re-usable) and shall assume any damages incurred by Buyer in this connection, including without limitation the labour time incurred up to the detection of the defect (this also includes separating the leather and the component for possible re-use) at the local hourly pay rate customary in manufacture.

Further rights and remedies

This Section 6 does not preclude or waive any other rights and remedies available to Buyer under the Terms and Conditions or applicable law, including without limitation Buyer's rights under Section 17 of the Terms and Conditions.

7. Complaint

The basis for the assessment of complaints based on defects shall in particular be the Customer specifications and boundary samples and natural characteristics catalogue and the DRAEXLMAIER List of Requirements Leather and, if necessary, reference parts, drawings of leather cut parts validated by Buyer as well as supplementary written agreements, including in particular the agreed assortment.

Complaints, including compensation for defective parts, shall be processed by way of the computer-aided QSYS according to regular industrial standards (8D Reports etc.). Measures may include collective scrap, particularly at the onset of the project. In doing so, the assessment will be made at the place of manufacture.

Complaints and the collective scrap are ppm-relevant.

The costs for compilation of the test report shall be calculated on a time basis.

8. Further Definitions

Capitalized terms used herein and defined in

Defecte neevidente ale pieselor din piele

Atunci când se formulează pretenții în baza unor defecte neevidente cu privire la una sau mai multe bucăți tăiate din piele, Furnizorul va plăti despăgubiri pentru un întreg set de piese din piele, costurile de material, costurile transportatorilor (dacă aceste părți nu pot fi reutilizate) și își va asuma orice pagube suportate de Cumpărător în această privință, incluzând, dar fără a se limita la timpul de lucru efectuat până la descoperirea defectului (aici intră și separarea pieilor și a componentelor pentru o posibilă reutilizare) la tariful orar uzual în fabrică.

Alte drepturi și căi de atac

Prin prezenta Secțiune 6 nu se înlătură sau renunță la orice alte drepturi și căi de atac ale Cumpărătorului în conformitate cu Termenii și condițiile sau cu legea aplicabilă, incluzând, dar fără a se limita la drepturile Cumpărătorului conform Secțiunii 17 din Termenii și condiții.

7. Reclamație

Baza pentru evaluarea reclamațiilor din cauza unor defecte vor fi în special specificațiile Clientului, mostrele limită, catalogul cu caracteristicile naturale și Lista DRAEXLMAIER cu cerințele pentru piele și, dacă este necesar, bucăți de referință, desene cu bucăți tăiate din piele aprobate de Cumpărător, precum și acorduri suplimentare scrise, incluzând în special sortimentul convenit.

Reclamațiile, incluzând cererile de compensare pentru părțile defecte, vor fi procesate prin intermediul sistemului computerizat QSYS în conformitate cu standardele industriale uzuale (Rapoarte 8D etc.). Măsurile se pot referi inclusiv la resturi acumulate, în special la începutul proiectului. Evaluarea se va face la locul de fabricare.

Reclamațiile și resturile acumulate sunt relevante din punct de vedere al ppm.

Costurile pentru elaborarea raportului de testare vor fi calculate pe bază de timp.

8. Alte definiții

Termenii scriși cu litere de tipar în prezentul

the Terms and Conditions shall have the meaning as defined in the Terms and Conditions.

9. Additional Requirements

The most current version of the Specification for Labeling Leather Skins, available under <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html> shall apply.

In the event of any conflict between the English version and the translation of this document, the English version shall prevail.

document și definiți în cadrul Termenilor și condițiilor vor avea înțelesul definit în cadrul Termenilor și condițiilor.

9. Cerințe suplimentare

Se va aplica versiunea cea mai actuală a Specificațiilor pentru etichetarea pieilor disponibilă la <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html>.

În cazul unor contradicții între versiunea în limba engleză și traducerea prezentului document, versiunea în limba engleză va prevala.